



THORNE &  
**DERRICK**  
INTERNATIONAL

Thorne & Derrick  
+44 (0) 191 410 4292  
[www.heatingandprocess.com](http://www.heatingandprocess.com)

**ecom**

A PEPPERL+FUCHS BRAND

ZONE 1/21 DIV. 1

ZONE 2/22 DIV. 2

RUGGED



## Ex-Handy 10

Safety Manual | Sicherheitshandbuch | Manuel de sécurité  
Manuale di sicurezza | Manual de seguridad | Manual de segurança



|           |        |    |
|-----------|--------|----|
| English   | Page   | 3  |
| Deutsch   | Seite  | 10 |
| Français  | Page   | 17 |
| Italiano  | Page   | 24 |
| Español   | Página | 31 |
| Português | Sida   | 38 |



THORNE &  
**DERRICK**  
INTERNATIONAL

**Thorne & Derrick**  
+44 (0) 191 410 4292  
[www.heatingandprocess.com](http://www.heatingandprocess.com)

## Content

|                                                        |   |
|--------------------------------------------------------|---|
| 1. Application .....                                   | 4 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                              | 4 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                              | 4 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                              | 4 |
| 2. Safety precautions .....                            | 4 |
| 3. Accessories.....                                    | 4 |
| 4. Inserting the SIM card .....                        | 5 |
| 5. Charging the Feature Phone .....                    | 6 |
| 6. Safety precautions for built-in battery.....        | 6 |
| 7. Repair .....                                        | 7 |
| 8. Cleaning, maintenance and storage.....              | 7 |
| 9. Disposal .....                                      | 8 |
| 10. Warranty and liability.....                        | 9 |
| 11. EU Declaration of Conformity and Certificate ..... | 9 |

### Note:

The current safety manual, safety instructions, operating instructions, EU Declaration of Conformity and the Certificate of Conformity can be downloaded from the relevant product page at [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), or alternatively they can be requested directly from the manufacturer.

## **1. Application**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

The Ex-Handy 10 DZ1 is an intrinsically safe water-, dust- and impact resistant feature phone for industrial application in areas with an increased risk of explosion in zone 1, zone 2, zone 21 and zone 22 .

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

The Ex-Handy 10 DZ2 is an intrinsically safe water-, dust- and impact resistant feature phone for industrial application in areas with an increased risk of explosion in zone 2 and zone 22 .

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

The Ex-Handy 10 RGD is an ultra-rugged water-, dust- and impact resistant feature phone for industrial application in harsh environments.

## **2. Safety precautions**

The safety manual contain information and safety regulations which are to be observed without fail for safe operation in the described conditions. Non-observance of this information and these instructions can have serious consequences or it may violate regulations.

Please read these safety manual carefully before starting to use the device! In the event of conflicting information the details specified in the safety manual, safety instructions and control drawing shall apply. In case of any doubt (in the form of translation or printing errors) the English version shall apply.

## **3. Accessories**

Recognized accessories are listed on the relevant product page at [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

Note: The USB interface and Audio Plug do not have to be closed by the respective dust and dirt cover.

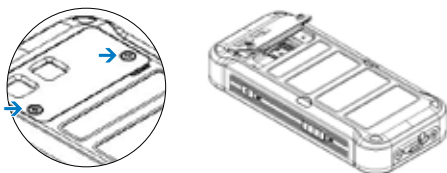
## 4. Inserting the SIM card

How to insert the nano-SIM card

### Step 1

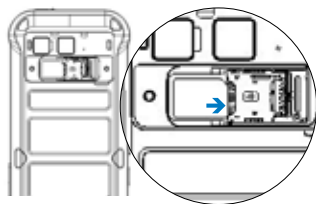
to insert the nano-SIM card unscrew the two cover screws in a counter clockwise direction and remove the SIM card cover.

Please use the Torx T8 screwdriver provided with the device



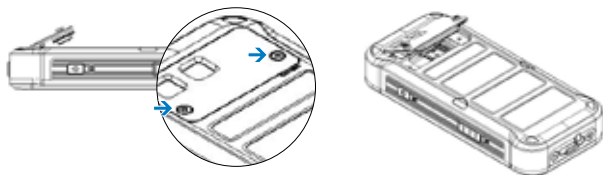
### Step 2

Insert the nano-SIM card with the gold-colored contacts facing downwards by pushing it upward in the designated slot



### Step 3

Reattach the SIM card cover and screw down the two cover screws in a clockwise direction. Please use the Torx T8 screwdriver provided with the device and ensure not to overtighten the screws.



## 5. Charging the Feature Phone

The battery of the feature phone is not fully charged. It is recommended to charge the phone for five hours before using it for the first time. The full capacity of the battery is reached after 3-4 complete charge/discharge cycles.

Note:

- There is a risk of explosion if the device is exposed to a flame.

Don't attempt to replace the Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD battery yourself—you may damage the battery, which could cause overheating and injury. Note that when opened by an unauthorized person, the Ex-protection (only for Ex-Handy 10 DZ1 and Ex-Handy 10 DZ2) as well as the warranty is void.

In case the lithium-ion battery in the Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD has to be replaced only by ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH or by personnel or service centers authorized by ecom instruments GmbH and must be recycled or disposed of separately from household waste. Don't incinerate the battery.

- The charge level of the device has to be checked after 9 months at the latest in order to prevent deep discharge.
- If the battery is completely discharged, the phone will not switch on and the display will not show a charging process. Connect the phone to the charger. After charging for a few minutes the display will appear again and you can then switch on the phone.

## 6. Safety precautions for built-in battery

Damaged devices and chargers should be removed from use and sent to ecom instruments GmbH for inspection. When sending batteries/battery packs or devices containing batteries/battery packs; the sender must comply with the transport regulations for dangerous goods.

Note:

- Extreme temperatures can have an adverse effect on charging the battery.
- Do not dispose of the device in a fire.
- Dispose of the device in accordance with local regulations and not with normal household waste.

High quality lithium-ion batteries are used in your Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD.

These batteries have numerous advantages in everyday use, such as a low weight and high capacity in a nevertheless compact construction.

In addition these batteries also exhibit practically no memory effect. However, these batteries are susceptible to a natural aging process which impairs their functionality.

Modern batteries today have a lifespan of around 500 charge cycles, which, when used daily, corresponds to a service life of approximately 2 years. The ageing process increases rapidly after this period, which means that the batteries are deemed technically defective after 500 charge cycles. Moreover, the battery cells could expand and cause irreparable damage to your device in a worst case scenario.

For this reason rechargeable batteries with lithium cells should be replaced after 2 years at the latest or after reaching a battery capacity that is 50% of its initial value.

Note:

The battery used in this unit poses a fire hazard and can cause chemical injuries if it is used improperly. Neither the battery nor the battery cells should be opened or disassembled and they should not be burned or exposed to temperatures exceeding 100 °C.

## **7. Repair**

Repairs are to be conducted by the manufacturer or an authorized service center, because the safety of the device needs to be tested after repairs are implemented. The actual repair report sheet can be downloaded from the service area at [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

## **8. Cleaning, maintenance and storage**

- Only use a suitable cloth or sponge to clean the phone.
- Do not use any solvents or abrasive cleaning agents when cleaning.
- It is recommended that you have the functionality and accuracy of the phone inspected by the manufacturer every two years.
- Do not exceed the permissible storage temperature range of -20 °C ... +60 °C!
- Recommended temperature for long term storage is 20°C ± 3°C.

## 9. Disposal

Old electrical devices by ecom instruments GmbH or Pepperl+Fuchs GmbH will be directed to disposal at our expense and disposed of free of charge in accordance with European Directive 2002/96/EC. Please follow local regulations for the disposal of electronic products. The costs associated with returning devices to ecom instruments GmbH are to be borne by the sender.

In accordance with Article 1, Section 18 and Article 2 of the Act revising the law of Waste-Related Product Responsibility for Batteries and Accumulators (Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren) dated 25 June 2009, we are obligated to provide the following information.

Your device contains a rechargeable lithium battery.

Depleted batteries or rechargeable batteries that can no longer be recharged should never be disposed of along with normal or household waste. Old batteries can contain harmful substances that are hazardous to health and damaging to the environment. Please return the batteries/rechargeable batteries. Return is free of charge and required by law. Please only dispose of discharged batteries in the designated containers and tape the terminals of lithium batteries.

Note: The battery used in this unit poses a fire hazard and can cause chemical injuries if it is used improperly. Neither the battery nor the battery cells should be opened or disassembled and they should not be burned or exposed to temperatures exceeding 100 °C. If the battery needs to be disposed of, it can be removed as described under point (7). The disposal regulations specified above are also applicable for old devices.

All batteries and rechargeable batteries can be recycled. Precious raw materials such as iron, zinc and nickel can therefore be reused.



The symbol  has the following meaning: Old electrical devices should not be disposed of along with normal or household waste.

## **10. Warranty and liability**

The warranty of this product follows the General Conditions of Delivery and Payment of Pepperl+Fuchs GmbH, which are available at [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com), or alternatively they can be requested directly from the manufacturer. This warranty can be extended by the optional Service Level Agreement.

## **11. EU Declaration of Conformity and Certificate**

The EU declaration and the certificate of conformity is enclosed with the sales packaging as a separate document.

Please also observe the information provided underneath the table of contents.

## Inhalt

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 1. Anwendungsbereich .....                            | 11 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                             | 11 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                             | 11 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                             | 11 |
| 2. Sicherheitsvorkehrungen .....                      | 11 |
| 3. Zubehör .....                                      | 11 |
| 4. Einsetzen der SIM-Karte: .....                     | 12 |
| 5. Laden des Feature Phones .....                     | 13 |
| 6. Sicherheitshinweise für den eingebauten Akku ..... | 13 |
| 7. Reparaturen .....                                  | 14 |
| 8. Reinigung, Wartung und Lagerung .....              | 15 |
| 9. Entsorgung .....                                   | 15 |
| 10. Garantie und Haftung .....                        | 16 |
| 11. EU-Konformitätserklärung und Zertifikat .....     | 16 |

### Hinweis:

Das aktuelle Sicherheitshandbuch, die Bedienungsanweisungen, die EU-Konformitätserklärung und das Konformitätszertifikat stehen auf der entsprechenden Produktseite unter [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) zum Download zur Verfügung oder können direkt beim Hersteller angefordert werden.

## **1. Anwendungsbereich**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

Das Ex-Handy 10 DZ1 ist ein eigensicheres wasser-, staub- und stoßfestes Feature Phone für den industriellen Einsatz in Bereichen mit erhöhter Explosionsgefahr der Zonen 1, 2, 21 und 22.

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

Das Ex-Handy 10 DZ2 ist ein eigensicheres wasser-, staub- und stoßfestes Feature Phone für den industriellen Einsatz in Bereichen mit erhöhter Explosionsgefahr der Zonen 2 und 22.

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

Das Ex-Handy 10 RGD ist ein ultra-robustes wasser-, staub- und stoßfestes Feature Phone für industrielle Anwendungen in rauen Umgebungen.

## **2. Sicherheitsvorkehrungen**

Dieses Sicherheitshandbuch enthält Informationen und Sicherheitsbestimmungen, die für den sicheren Betrieb unter den beschriebenen Bedingungen unbedingt zu beachten sind. Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Anweisungen kann schwerwiegende Folgen haben oder einen Verstoß gegen die geltenden Bestimmungen darstellen.

Bitte lesen Sie dieses Sicherheitshandbuch sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden! Im Fall widersprüchlicher Informationen haben die Sicherheitshinweise Vorrang. Sollten Zweifel bestehen (unklare Übersetzung oder Druckfehler), ist die Version in englischer Sprache heranzuziehen.

## **3. Zubehör**

Anerkanntes Zubehör finden Sie auf der entsprechenden Produktseite unter [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

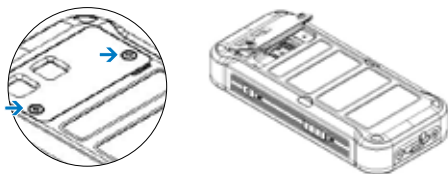
Hinweis: Die USB-Schnittstelle und der Audio-Stecker müssen nicht durch die entsprechende Staub- und Schmutzabdeckung geschlossen werden.

#### 4. Einsetzen der SIM-Karte:

So legen Sie die Nano-SIM-Karte ein

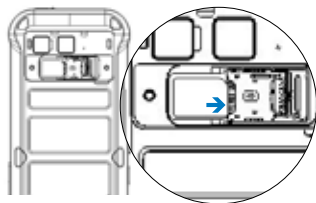
##### Schritt 1

Zum Einsetzen der Nano-SIM-Karte lösen sie die beiden Schrauben der Abdeckung gegen den Uhrzeigersinn und entfernen sie die SIM-Kartenabdeckung. Bitte verwenden Sie den mit dem Gerät gelieferten Torx T8-Schraubendreher.



##### Schritt 2

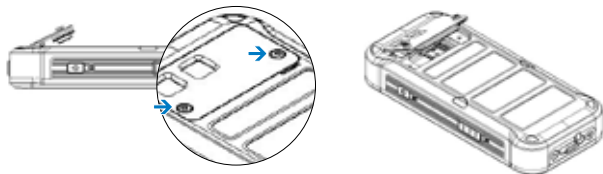
Legen Sie die Nano-SIM-Karte, mit den goldfarbenen Kontakten nach unten, ein indem Sie sie in den dafür vorgesehenen Steckplatz nach oben drücken.



##### Schritt 3

Bringen Sie die SIM-Kartenabdeckung wieder an und schrauben Sie die beiden Schrauben der Abdeckung im Uhrzeigersinn fest.

Verwenden Sie den mit dem Gerät gelieferten Torx T8-Schraubendreher und stellen Sie sicher, dass die Schrauben nicht zu fest angezogen werden.



## 5. Laden des Feature Phones

Der mit dem Feature Phone gelieferte Akku ist nicht vollständig geladen. Es wird empfohlen, das Telefon vor der ersten Verwendung 5 Stunden zu laden. Die vollständige Kapazität des Akkus ist nach 3 – 4 vollen Lade-/Entladezyklen erreicht.

Hinweise:

- Es besteht Explosionsgefahr, wenn das Gerät Flammen ausgesetzt wird.

Versuchen Sie nicht, den Akku des Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 oder Ex-Handy 10 RGD selbst zu wechseln. Sie könnten den Akku beschädigen, was ein Überhitzen des Geräts oder Verletzungen zur Folge haben kann. Beachten Sie, dass durch das Öffnen des Geräts durch eine nicht autorisierte Person der Ex-Schutz (nur für Ex-Handy 10 DZ1 und Ex-Handy 10 DZ2) nicht mehr gewährleistet werden kann und die Garantie erlischt.

Der Lithium-Ionen-Akku des Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 oder Ex-Handy 10 RGD darf ausschließlich von der ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH oder von Personen oder Servicecentern ausgetauscht werden, die von der ecom instruments GmbH autorisiert wurden. Akkus sind dem Recycling zuzuführen und dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Akku darf nicht verbrannt werden.

- Der Ladezustand des Geräts muss spätestens alle 9 Monate überprüft werden, um einer Tiefentladung vorzubeugen.
- Wenn der Akku vollständig entladen ist, lässt sich das Telefon nicht einschalten und das Display zeigt keinen Ladevorgang. Schließen Sie das Telefon an das Ladegerät an. Nach einigen Minuten Laden schaltet sich das Display ein und Sie können das Telefon erneut einschalten.

## 6. Sicherheitshinweise für den eingebauten Akku

Beschädigte Geräte und Ladegeräte dürfen nicht weiter benutzt werden und sollten zur Überprüfung an die ecom instruments GmbH geschickt werden.

Hiermit möchten wir auf die Transportvorschriften für Gefahrgut hinweisen, zu deren Einhaltung jeder Versender von Geräten mit eingebauter Batterie/Akku oder separater Batterie/Akku verpflichtet ist.

Achtung:

- Extreme Temperaturen können einen nachteiligen Einfluss auf das Laden Ihres Akkumoduls haben.
- Werfen Sie das Gerät nicht ins Feuer.
- Entsorgen Sie das Gerät entsprechend den vor Ort geltenden Bestimmungen und nicht mit dem normalen Hausmüll.

Die Feature Phones Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 oder Ex-Handy 10 RGD sind mit hochwertigen Lithium-Ionen-Akkus ausgestattet. Diese Zellen haben im täglichen Gebrauch zahlreiche Vorteile, wie geringes Gewicht und hohe Kapazitäten bei dennoch kompakten Bauformen. Außerdem weisen die Zellen so gut wie keinen Memory-Effekt auf.

Dennoch tritt auch bei diesen Zellen eine natürliche Alterung ein, die die Funktion der Zelle beeinträchtigt. Moderne Zellen haben heutzutage eine Lebensdauer von etwa 500 Ladezyklen, was bei täglicher Nutzung einer Nutzungsdauer von etwa 2 Jahren entspricht. Nach dieser Zeit nimmt der Alterungsprozess rapide zu, so dass die Zellen nach 500 Ladezyklen als technisch defekt gelten. Die Zellen können sich zudem aufblähen und schlimmstenfalls Ihr Gerät irreparabel schädigen.

Aus diesem Grund sollten Akkus mit Lithium-Zellen spätestens nach 2 Jahren oder nach Erreichen einer Akkukapazität von 50% des Ausgangswertes ausgetauscht werden.

Hinweis:

Die im Gerät eingesetzte Batterie birgt eine Feuergefahr und die Gefahr von chemischen Verletzungen bei nicht ordnungsgemäßigem Einsatz. Weder der Batterie noch die Batteriezellen dürfen geöffnet oder demontiert, nicht über 100 °C erhitzt oder verbrannt werden.

## **7. Reparaturen**

Reparaturen sind vom Hersteller oder einem autorisierten Servicecenter durchzuführen, da nach der Reparatur die Sicherheit des Geräts überprüft werden muss. Der Reparaturbegleitschein kann im Servicebereich unter [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) heruntergeladen werden.

## 8. Reinigung, Wartung und Lagerung

- Gerät nur mit einem geeigneten Tuch oder Schwamm reinigen. Verwenden Sie zur Reinigung keine Lösungs- oder Scheuermittel.
- Es wird empfohlen, die Funktion und Genauigkeit des Geräts alle zwei Jahre vom Hersteller überprüfen zu lassen.
- Zulässige Lagertemperaturen -20 °C ... +60 °C nicht unter- bzw. überschreiten!
- Die empfohlene Temperatur für die Langzeitlagerung beträgt 20 °C ± 3 °C.

## 9. Entsorgung

Elektro- und Elektronik-Altgeräte von der Firma ecom instruments GmbH oder der Pepperl+Fuchs GmbH werden zu unseren Lasten der Entsorgung zugeführt und nach der europäischen Richtlinie 2002/96/EG kostenfrei entsorgt. Bitte befolgen sie die lokalen Bestimmungen zur Entsorgung von Elektronik-Produkten. Der Versand der Geräte zu ecom instruments GmbH geht auf Kosten des Versenders.

Nach Artikel 1, §18 und Artikel 2 des Gesetzes zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren vom 25. Juni 2009 sind wir zu folgenden Hinweisen verpflichtet.

Ihr Gerät enthält eine wiederaufladbare Lithium-Batterie

Sind die Batterien „leer“ oder lassen sich die Akkus nicht mehr aufladen, dürfen Sie nicht in den normalen Müll oder Hausmüll. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie alte Geräte zurück. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Batterien die Pole ab.

Achtung: Die im Gerät eingesetzte Batterie birgt eine Feuergefahr und die Gefahr von chemischen Verletzungen bei nicht ordnungsgemäßigem Einsatz. Weder die Batterie noch die Batteriezellen dürfen geöffnet oder demontiert, nicht über 100 °C erhitzt oder verbrannt werden. Im Entsorgungsfall kann die Batterie wie in Punkt (7) beschrieben entnommen werden. Im Übrigen gelten die oben genannten Entsorgungsvorschriften für Altgeräte.

Alle Batterien und Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen.



Das Symbol  hat folgende Bedeutung: Elektro- und Elektronik-Altgeräte dürfen nicht in den normalen Müll oder Hausmüll.

## **10. Garantie und Haftung**

Die Gewährleistung für dieses Produkt folgt den allgemeinen Liefer- und Zahlungsbedingungen der Pepperl+Fuchs GmbH, welche unter [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) zur Verfügung stehen oder direkt beim Hersteller angefordert werden können. Diese Gewährleistung kann über das optionale Service Level Agreement erweitert werden.

## **11. EU-Konformitätserklärung und Zertifikat**

Die EU-Konformitätserklärung und das Zertifikat liegen der Verkaufsverpackung als separates Dokument bei.

Bitte beachten Sie auch den Hinweis am Ende des Inhaltsverzeichnisses.

## Sommaire

|                                                                    |    |
|--------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Application .....                                               | 18 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                                          | 18 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                                          | 18 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                                          | 18 |
| 2. Précautions liées à la sécurité .....                           | 18 |
| 3. Accessoires.....                                                | 18 |
| 4. Insérer la carte SIM:.....                                      | 19 |
| 5. Recharge du Feature Phone .....                                 | 20 |
| 6. Remarques relatives à la sécurité de la batterie intégrée ..... | 20 |
| 7. Réparation .....                                                | 21 |
| 8. Nettoyage, maintenance et stockage .....                        | 22 |
| 9. Élimination.....                                                | 22 |
| 10. Garantie et responsabilité.....                                | 23 |
| 11. Déclaration UE de conformité.....                              | 23 |

### Remarque:

Les instructions de sécurité, les instructions d'utilisation, la déclaration UE de conformité et le certificat de conformité en cours de validité peuvent être téléchargés sur la page des produits concernés à [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), ou ils peuvent être demandés directement au fabricant.

## **1. Application**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

Les téléphone portable Ex-Handy 10 DZ1 à sécurité intrinsèque, étanches et résistants à la poussière et aux chocs, destinés à une utilisation pour les applications industrielles, à l'intérieur des zones dangereuses qui comportent un risque accru d'explosion en zone 1, zone 2, zone 21 et zone 22.

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

Les téléphone portable Ex-Handy 10 DZ2 à sécurité intrinsèque, étanches et résistants à la poussière et aux chocs, destinés à une utilisation pour les applications industrielles, à l'intérieur des zones dangereuses qui comportent un risque accru d'explosion en zone 2 et zone 22.

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

Le Ex-Handy 10 RGD est extrêmement résistant à l'eau, à la poussière et aux chocs fonctionnalité spéciale téléphone pour application industrielle dans des environnements difficiles.

## **2. Précautions liées à la sécurité**

Ces consignes de sécurité contiennent des informations et des réglementations de sécurité qui doivent être strictement observées pour une utilisation sans danger dans les conditions indiquées. Le non-respect de ces informations et instructions peut avoir des conséquences graves et violer les réglementations. Prière de lire attentivement ces consignes de sécurité avant de commencer à utiliser l'appareil En cas d'informations contradictoires, les détails spécifiés dans le manuel de sécurité les instructions et le Control Drawing s'appliquent.

En cas de doute (sous la forme d'erreurs de traduction ou d'impression), la version en anglais est applicable.

## **3. Accessoires**

Les accessoires reconnus sont répertoriés sur la page du produit correspondant à [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

Remarque:

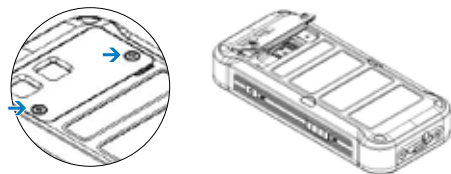
L'interface USB et la fiche audio ne doivent pas nécessairement être fermées par le cache anti-poussière et anti-poussière correspondant.

## 4. Insérer la carte SIM:

Comment insérer la carte nano-SIM

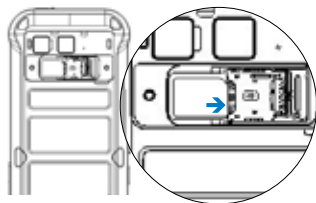
### Étape 1

Pour insérer la carte nano-SIM, dévissez les deux vis du cache dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez le cache de la carte SIM. Veuillez utiliser le tournevis Torx T8 fourni avec l'appareil.



### Étape 2

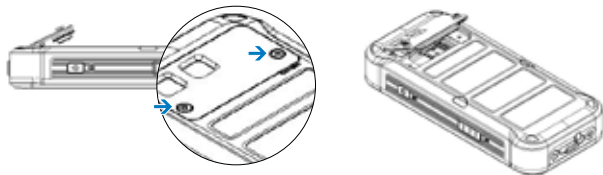
Insérez la carte nano-SIM avec les contacts dorés vers le bas en la poussant vers le haut dans le logement indiqué.



### Étape 3

Rattachez le couvercle de la carte SIM et vissez les deux vis du couvercle dans le sens des aiguilles d'une montre.

Utilisez le tournevis Torx T8 fourni avec l'appareil et veillez à ne pas trop serrer les vis.



## 5. Recharge du Feature Phone

La batterie du feature phone n'est pas complètement chargée. Avant la première utilisation, il est recommandé de recharger le téléphone pendant cinq heures. La pleine capacité de la batterie est atteinte après 3 à 4 cycles complets de charge / décharge.

Remarque :

- Il existe un risque d'explosion en cas d'exposition de l'appareil à une flamme.

N'essayez pas de remplacer vous-même la batterie du Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD – Vous risqueriez d'endommager la batterie et ainsi de provoquer une surchauffe et des blessures. Veuillez noter que, en cas d'ouverture par une personne non autorisée, la protection Ex protection (seulement pour Ex-Handy 10 DZ1 et Ex-Handy 10 DZ2) ainsi que la garantie sont annulées.

Le remplacement de la batterie du Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD est strictement réservé à l'entreprise ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH ainsi qu'au personnel et aux centres de service agréés par l'entreprise ecom instruments GmbH. La batterie usée doit être recyclée ou mise au rebut séparément des ordures ménagères. N'incinerez pas la batterie.

- Le niveau de charge de l'appareil doit au moins être contrôlé tous les 9 mois afin d'éviter toute décharge totale.
- Si la batterie est totalement déchargée, le téléphone ne se met pas en marche et l'écran n'affiche aucun symbole de charge. Connectez le téléphone au chargeur. Après une charge de quelques minutes, l'écran s'allume et il est alors possible de mettre le téléphone en marche.

## 6. Remarques relatives à la sécurité de la batterie intégrée

Les appareils et chargeurs endommagés ne doivent pas être utilisés et doivent être retournés à l'entreprise ecom instruments GmbH en vue de leur inspection. Par la présente, nous souhaitons attirer votre attention sur les règlements concernant le transport de matières dangereuses qu'il incombe à chaque expéditeur d'observer en cas d'expédition d'appareils avec pile / batterie insérée ou jointe séparément.

Attention :

- Des températures extrêmes peuvent affecter la capacité de votre module de batterie à se charger.
- Ne jetez pas l'appareil dans le feu.
- Mettez au rebut l'appareil conformément aux réglementations locales et ne le jetez pas avec les ordures ménagères.

Une batterie lithium-ion de grande qualité est installée à l'intérieur de votre feature phone Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD. Ces éléments offrent de nombreux avantages au quotidien, parmi lesquels un poids léger et de hautes capacités malgré leur conception compacte. Par ailleurs, ils ne présentent quasiment aucun effet mémoire.

Ces éléments sont toutefois soumis à un vieillissement naturel qui entrave leur fonctionnement. Les éléments de batterie modernes ont actuellement une durée de vie d'environ 500 cycles de chargement, ce qui correspond à une durée d'utilisation d'environ 2 ans en cas de fonctionnement au quotidien de l'appareil. Une fois cette durée écoulée, le vieillissement naturel s'accélère, de sorte que les éléments sont techniquement considérés comme étant défectueux au bout de 500 cycles de chargement. Les éléments de la batterie risquent en outre de gonfler et, dans le pire des cas, de causer des dommages irréparables à votre appareil. Il est pour cette raison recommandé de remplacer les accumulateurs au lithium au plus tard au bout de 2 ans ou dès lors que la capacité de l'accumulateur a atteint 50 % de sa capacité initiale.

Attention:

la batterie utilisée dans cet appareil peut provoquer des risques d'incendie ou de blessures chimiques en cas d'utilisation non conforme. Ne tentez pas d'ouvrir ou de démonter la batterie et ses éléments, de les incinérer ou de les porter à des températures supérieures à 100 °C.

## **7. Réparation**

Les réparations doivent être effectuées par le fabricant ou un centre de service agréé, car la sécurité de l'appareil doit être testée une fois les réparations effectuées. La fiche de rapport de réparation peut être téléchargée à partir de la zone de service à [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

## 8. Nettoyage, maintenance et stockage

- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon ou une éponge appropriée. Lors du nettoyage, n'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs.
- Il est recommandé de faire vérifier tous les deux ans, par le fabricant, le bon fonctionnement et la précision de l'appareil.
- En cas de stockage prolongé, retirez le module de batterie de l'appareil pour contrôler son état de charge à intervalles réguliers.
- Respectez les températures de stockage comprises entre
- Ne dépassez pas la plage de température de stockage admissible de  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  à  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$ !
- La température recommandée pour le stockage à long terme est de  $20\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 3\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

## 9. Élimination

Les vieux appareils électriques de ecom instruments GmbH seront envoyés pour élimination à nos frais et éliminés gratuitement en vertu de la directive européenne 2002/96/EC. Veuillez observer les règlements locaux pour l'élimination des produits électroniques. Les coûts liés au retour des appareils à ecom instruments GmbH sont à la charge de l'expéditeur.

Conformément à l'article 1, § 18 et à l'article 2 de la loi du 25 juin 2009 sur la nouvelle réglementation de la responsabilité pour les produits soumis au droit des déchets pour les batteries et accumulateurs (Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren), nous sommes dans l'obligation de fournir les informations ci-après.

Votre appareil contient une batterie rechargeable au lithium.

Si les batteries sont « vides » ou si les accumulateurs ne peuvent plus être rechargés, vous ne devez pas les jeter avec les déchets normaux ni avec les déchets ménagers. Les batteries usagées peuvent contenir des polluants susceptibles de nuire à l'environnement et à la santé. Prière de nous retourner l'appareil. Cette restitution est gratuite et inscrite dans la loi. Veuillez ne déposer des batteries déchargées que dans les conteneurs appropriés et masquer les pôles des batteries au lithium. Attention : la batterie utilisée dans cet appareil peut provoquer des risques d'incendie ou de blessures chimiques en cas d'utilisation non conforme. Ne tentez pas d'ouvrir ou de démonter la batterie ni ses éléments, de les incinérer ni de les porter à des températures supérieures à  $100\text{ }^{\circ}\text{C}$ . Pour la mise au rebut, la batterie peut être retirée comme indiqué au point (7).

Les directives de mise au rebut indiquées ci-dessus s'appliquent en particulier aux appareils usagés. Tous les accumulateurs et batteries sont revalorisés. Il est notamment possible de réutiliser des matières premières de grande valeur telles que le fer, le zinc ou le nickel.



Le symbole  a la signification suivante : Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les déchets normaux ni avec les déchets ménagers.

## **10. Garantie et responsabilité**

La garantie légale pour ce produit repose sur les Conditions générales de livraison et de paiement de la société Pepperl+Fuchs GmbH, qui peuvent être consultées sur le site web [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ou directement demandées auprès du fabricant. Cette garantie légale peut, en option, être étendue en souscrivant un Service Level Agree-ment.

## **11. Déclaration UE de conformité**

La déclaration UE de conformité et le certificat est jointe dans l'emballage de vente sous forme d'un document séparé.

Tenir également compte de la remarque à la fin du sommaire.

## Indice

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| 1. Applicazione .....                                       | 25 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                                   | 25 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                                   | 25 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                                   | 25 |
| 2. Misure di sicurezza .....                                | 25 |
| 3. Accessori.....                                           | 25 |
| 4. Inserimento della carta SIM: .....                       | 26 |
| 5. Ricarica dello feature phone .....                       | 27 |
| 6. Indicazioni di sicurezza per la batterie integrate ..... | 27 |
| 7. Riparazione .....                                        | 28 |
| 8. Pulizia, manutenzione e conservazione .....              | 28 |
| 9. Smaltimento .....                                        | 29 |
| 10. Garanzia e responsabilità.....                          | 30 |
| 11. Dichiarazione di conformità UE .....                    | 30 |

### Nota:

Le istruzioni di sicurezza attuali, le istruzioni per l'uso, la Dichiarazione di conformità UE e il Certificato di conformità possono essere scaricati dalla pagina del prodotto pertinente all'indirizzo [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), o in alternativa possono essere richieste direttamente al produttore.

## **1. Applicazione**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

Lo Ex-Handy 10 DZ1 sono Feature Phone a sicurezza intrinseca, impermeabili all'acqua, alla polvere e resistenti agli urti, per applicazioni industriali in settori con un elevato rischio di esplosione per la zona 1, zona 2, zona 21 e zona 22.

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

Lo Ex-Handy 10 DZ2 sono Feature Phone a sicurezza intrinseca, impermeabili all'acqua, alla polvere e resistenti agli urti, per applicazioni industriali in settori con un elevato rischio di esplosione per la zona 2 e zona 22.

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

Ex-Handy 10 RGD è un ultra-resistente acqua, polvere e impatto feature phone resistente per applicazioni industriali in ambienti difficili.

## **2. Misure di sicurezza**

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e norme di sicurezza che devono essere scrupolosamente rispettate per un funzionamento sicuro nelle condizioni descritte. La mancata osservanza di queste informazioni e di queste istruzioni può risultare in conseguenze gravi o violare le norme.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di iniziare a utilizzare il dispositivo! In caso di informazioni contrastanti, si applicano i dettagli specificati nelle istruzioni di sicurezza, istruzioni per l'uso e control drawing. In caso di dubbi (risultanti dalla traduzione o da errori di stampa), è valida la versione inglese.

## **3. Accessori**

Gli accessori riconosciuti sono elencati nella relativa pagina del prodotto all'indirizzo [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

Nota: l'interfaccia USB e la presa audio non devono essere chiuse dal rispettivo coperchio antipolvere e sporco.

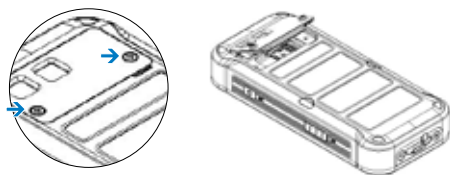
#### 4. Inserimento della carta SIM:

Come inserire la scheda nano-SIM

##### Passo 1

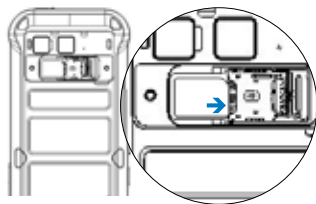
per inserire la scheda nano-SIM, svitare le due viti del coperchio in senso anti-orario e rimuovere il coperchio della scheda SIM.

Utilizzare il cacciavite Torx T8 in dotazione con il dispositivo



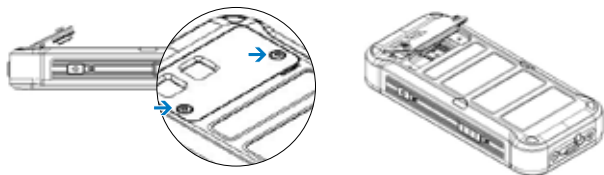
##### Passo 2

Inserisci la scheda nano-SIM con i contatti dorati rivolti verso il basso spingendola verso l'alto nello slot designato.



##### Passaggio 3

Ricollegare il coperchio della carta SIM e avvitare le due viti del coperchio in senso orario. Utilizzare il cacciavite Torx T8 in dotazione con il dispositivo e assicurarsi di non serrare eccessivamente le viti.



## **5. Ricarica dello feature phone**

La batteria dello feature phone non è completamente carica. Si raccomanda di ricaricare il telefono per cinque ore prima di utilizzarlo per la prima volta. La piena capacità della batteria viene raggiunta dopo 3-4 cicli completi di caricamento/scaricamento.

Attenzione:

- C'è il rischio che il dispositivo esploda, se esposto a fonti di calore eccessive.

Non tentare di sostituire la batteria dello Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD da soli – la batteria potrebbe danneggiarsi con conseguente surriscaldamento e rischio di lesioni. Tenere presente che se il dispositivo viene aperto da una persona non autorizzata la protezione antideflagrante (solo per Ex-Handy 10 DZ1 and Ex-Handy 10 DZ2) e la garanzia divengono nulle.

La batteria agli ioni di litio dello Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD deve essere eventualmente sostituita solo da ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH o da personale o centri di servizio autorizzati da ecom instruments GmbH e deve essere riciclata o smaltita separatamente dai rifiuti domestici. Non bruciare la batteria.

- Il livello di carica del dispositivo deve essere controllato al più tardi dopo 9 mesi in modo da evitare uno scaricamento completo.
- Se la batteria è completamente scarica, il telefono non si accende e il display non visualizza il processo di ricarica. Connettere il telefono al caricabatterie. Dopo qualche minuto, il display si illumina ed è quindi possibile accendere il telefono.

## **6. Indicazioni di sicurezza per la batterie integrate**

Non è consentito procedere all'uso di dispositivi e caricatori danneggiati; questi vanno in tal caso spediti ad ecom instruments GmbH per essere sottoposti a controllo. In questa sede desideriamo ricordare che ogni mittente di dispositivi con batteria o accumulatore integrati o separati è tenuto a rispettare le norme di trasporto vigenti in materia di merci pericolose.

Attenzione:

- Temperature estreme possono influire negativamente sul
- Non gettare il dispositivo nel fuoco.
- Smaltire il dispositivo secondo le disposizioni locali e non insieme ai normali rifiuti domestici.

Lo Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD sono alimentati con celle agli ioni di litio di alta qualità. Nell'uso quotidiano, queste celle presentano numerosi vantaggi come un peso contenuto ed elevate capacità, nonostante le dimensioni molto compatte. Questi tipi di celle sono pressoché esenti da effetto memory.

Ciò nonostante anche queste celle sono soggette ad una naturale usura che pregiudica la funzionalità della cella. La durata utile di celle moderne corrisponde all'incirca a 500 cicli di carica. Presumendo un utilizzo giornaliero, la durata utile è di quindi ca. 2 anni. Trascorso questo periodo, il processo di invecchiamento subentra in modo rapido, tanto che dopo 500 cicli di carica le celle sono considerate guaste dal punto di vista tecnico. Le celle possono in tal caso anche mostrare un rigonfiamento e danneggiare, in casi estremi, il vostro apparecchio irrimediabilmente. Per questo motivo si consiglia di sostituire le batterie dotate di celle al litio al massimo dopo 2 anni o raggiunta una capacità della batteria del 50% rispetto al valore di partenza.

Attenzione:

La batteria utilizzata nell'apparecchio può essere causa di incendio e lesioni chimiche in caso di impiego non conforme. Non è consentito aprire o smontare la batteria o le celle della batteria, né esporle a temperature superiori a 100 °C o gettarle nel fuoco.

## **7. Riparazione**

Le riparazioni devono essere eseguite dal produttore o da un centro di assistenza autorizzato, poiché la sicurezza del dispositivo deve essere testata dopo l'esecuzione delle riparazioni. Il foglio di rapporto di riparazione effettivo può essere scaricato dall'area di servizio all'indirizzo [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

## **8. Pulizia, manutenzione e conservazione**

- Pulire l'apparecchio solo con uno straccio adatto o una spugna. Non usare per la pulizia solventi o agenti aggressivi.
- Si consiglia di far controllare le funzioni e la precisione dell'apparecchio ogni due anni dalla casa produttrice.
- In caso di prolungata conservazione rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- Temperature di conservazione consentite -20 °C ... +60 °C il valore non deve essere superiore o inferiore a quello previsto!
- La temperatura consigliata per la conservazione a lungo termine è di 20 °C ± 3 °C.

## 9. Smaltimento

Gli apparecchi elettronici dismessi di ecom instruments GmbH o Pepperl+Fuchs GmbH verranno inviati a nostre spese per lo smaltimento e smaltiti gratuitamente secondo la direttiva europea 2002/96/CE. Vi preghiamo di seguire le disposizioni locali in materia di smaltimento di prodotti elettronici. I costi associati alla restituzione dei dispositivi a ecom instruments GmbH sono invece a carico del mittente.

Ai sensi degli art. 1, §18 e art. 2 della legge del 25 giugno 2009 che disciplina le nuove regole sullo smaltimento di pile e accumulatori in termini di responsabilità di prodotto (Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren), siamo obbligati a fornire le seguenti informazioni.

L'apparecchio è dotato di una batteria ricaricabile al litio.

In presenza di batterie „scariche“ o di accumulatori esausti non ulteriormente ricaricabili, non è consentito procedere al loro smaltimento come rifiuti normali o rifiuti domestici. Le batterie esauste contengono eventuali sostanze dannose per la salute e l'ambiente. Restituire il dispositivo. Il conferimento è gratuito ed è prescritto dalle normative vigenti. Si prega di consegnare negli appositi contenitori di raccolta solo batterie esauste e di isolare prima del riciclo i poli delle batterie al litio.

Attenzione: La batteria utilizzata nell'apparecchio può essere causa di incendio e lesioni chimiche in caso di impiego non conforme. Non è consentito aprire o smontare la batteria o le celle della batteria, né esporle a temperature superiori a 100° C o gettarle nel fuoco.

In caso di smaltimento è possibile rimuovere la batteria secondo quanto descritto al punto (7). Trovano per il resto applicazione le norme sullo smaltimento di apparecchi esausti o usati.

Tutte le batterie e tutti gli accumulatori sono riciclabili. In questo modo è possibile recuperare materie prime preziose come ferro, zinco o nichel.



Il simbolo  ha il seguente significato: I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche esausti come rifiuti normali o rifiuti domestici.

## **10. Garanzia e responsabilità**

La garanzia per il presente prodotto è in linea con le condizioni di pagamento e consegna di Pepperl+Fuchs GmbH che possono essere scaricate al sito [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) o richieste direttamente al produttore. È possibile estendere la garanzia mediante il Service Level Agreement opzionale.

## **11. Dichiarazione di conformità UE**

Il certificato di conformità è il certificato è accluso come documento separato alla confezione d'acquisto.

Si prega di osservare altresì l'indicazione alla fine dell'indice.

## Índice

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. Uso proviso .....                                                     | 32 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                                                | 32 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                                                | 32 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                                                | 32 |
| 2. Precauciones de seguridad .....                                       | 32 |
| 3. Accesorios.....                                                       | 32 |
| 4. Insertando la tarjeta SIM: .....                                      | 33 |
| 5. Carga del festure phone.....                                          | 34 |
| 6. Precauciones de seguridad relacionadas con la batería integrada ..... | 34 |
| 7. Reparación.....                                                       | 35 |
| 8. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....                         | 35 |
| 9. Eliminación .....                                                     | 36 |
| 10. Garantía y responsabilidad.....                                      | 37 |
| 11. Declaración de conformidad de la UE .....                            | 37 |

### Nota:

Estas instrucciones de seguridad, las instrucciones de uso, la Declaración de conformidad de la UE y el Certificado de conformidad se pueden descargar a través de la página del producto, ubicada en el sitio web [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com), o solicitar directamente al fabricante.

## **1. Uso proviso**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

Los Feature Phone Ex-Handy 10 DZ1 son dispositivos intrínsecamente seguros y resistentes al agua, el polvo y los impactos, destinados a usos industriales en áreas sometidas a un elevado riesgo de explosión clasificadas como zona 1, zona 2, zona 21 o zona 22.

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

Los Feature Phone Ex-Handy 10 DZ2 son dispositivos intrínsecamente seguros y resistentes al agua, el polvo y los impactos, destinados a usos industriales en áreas sometidas a un elevado riesgo de explosión clasificadas como zona 2 o zona 22.

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

El Ex-Handy 10 RGD es un agua, polvo e impacto ultra resistentes. Teléfono de características resistentes para aplicaciones industriales en entornos hostiles.

## **2. Precauciones de seguridad**

Estas instrucciones de uso contienen información y normas de seguridad que deben respetarse sin excepción para garantizar el funcionamiento seguro del dispositivo en las condiciones descritas. Ignorar dicha información y las instrucciones descritas a continuación podría derivar en consecuencias graves o la infracción de determinadas normas. Lea estas instrucciones de uso, instrucciones de seguridad y control drawing detenidamente antes de usar el dispositivo por primera vez. En caso de información contradictoria, prevalecerá la descrita como parte de las precauciones de seguridad. En caso de duda (derivada de un error de traducción o impresión), prevalecerá la versión redactada en inglés de este documento.

## **3. Accesorios**

Los accesorios reconocidos se enumeran en la página del producto correspondiente en [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

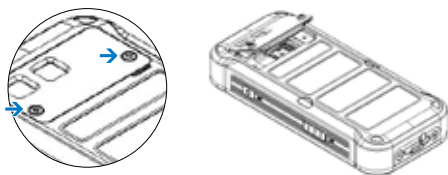
Nota: La interfaz USB y el conector de audio no tienen que estar cerrados por la cubierta respectiva de polvo y suciedad.

#### 4. Insertando la tarjeta SIM:

Cómo insertar la tarjeta nano-SIM

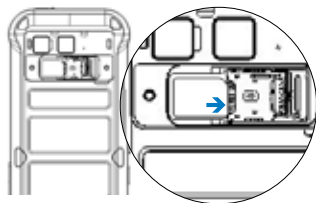
##### Paso 1

para insertar la tarjeta nano-SIM, desenrosque los dos tornillos de la cubierta en sentido contrario a las agujas del reloj y retire la cubierta de la tarjeta SIM. Utilice el destornillador Torx T8 suministrado con el dispositivo.



##### Paso 2

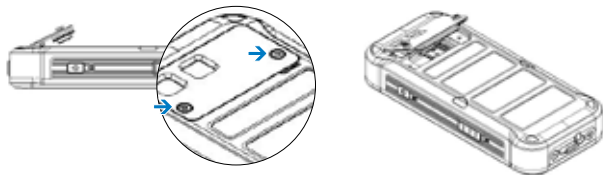
Inserte la tarjeta nano-SIM con los contactos dorados hacia abajo empujándolos hacia arriba en la ranura designada.



##### Paso 3

Vuelva a colocar la cubierta de la tarjeta SIM y atornille los dos tornillos de la cubierta en el sentido de las agujas del reloj.

Utilice el destornillador Torx T8 suministrado con el dispositivo y asegúrese de no apretar demasiado los tornillos.



## 5. Carga del feature phone

La batería suministrada con el feature phone no se entrega totalmente cargada. Se recomienda cargar el teléfono durante cinco horas antes de usarlo por primera vez. La batería alcanza su máxima capacidad tras 3-4 ciclos de carga y descarga completos.

Nota:

- La batería podría explotar si se expone el aparato a una llama.

No intente reemplazar la batería de Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 o Ex-Handy 10 RGD usted mismo. Podría dañar la batería y provocar un sobrecalentamiento, lo cual podría causarle lesiones. Tenga en cuenta que si una persona no autorizada abre el aparato, se perderá la protección contra explosión (solo para Ex-Handy 10 DZ1 and Ex-Handy 10 DZ2) y la garantía dejará de ser válida.

En el caso de que haya que sustituir la batería de litio de Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD, esta operación solo podrá ser llevada a cabo por ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH o por un técnico o centro de servicio autorizado por ecom instruments GmbH. Además, la batería deberá reciclarse o desecharse separada de los residuos domésticos. No incinere la batería.

- El nivel de carga del aparato debe comprobarse a intervalos máximos de 9 meses con objeto de evitar que la batería se descargue en exceso.

Si la batería está totalmente agotada, el teléfono no se encenderá ni mostrará el proceso de carga en la pantalla. Conecte el teléfono al cargador. Tras cargarlo durante unos minutos, aparecerá de nuevo la pantalla y podrá encender el teléfono.

## 6. Precauciones de seguridad relacionadas con la batería integrada

Debe evitarse el uso de dispositivos y cargadores averiados; los componentes en mal estado deben enviarse a ecom instruments GmbH para su inspección.

Por la presente llamamos la atención sobre las disposiciones de transporte de mercancías peligrosas, cuyo cumplimiento es obligatorio para todos los remitentes de aparatos con baterías/pilas integradas, o con baterías/pilas separadas.

Nota:

- Las temperaturas extremas pueden afectar negativamente al proceso de carga del módulo de batería.

- No arroje el aparato al fuego.
- Deseche el dispositivo respetando las normativas locales en vigor. No lo trate como residuos domésticos habituales.

Los teléfonos Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD emplean células de iones de litio de alta calidad. Dichas células tienen muchas ventajas en el uso diario, por ejemplo, su bajo peso y su alta capacidad, no obstante lo compacto del diseño. Además las células casi no presentan Efecto-Memoria. Sin embargo en estas células se produce también un envejecimiento natural, el cual perjudicará la función de éstas. Células modernas tienen hoy en día una vida útil de aproximadamente 500 ciclos de carga, lo que en un uso diario significa una capacidad de funcionamiento de unos 2 años. Las células pueden asimismo inflarse y, en el peor de los casos, dañar su aparato irreparablemente. Por este motivo se deben cambiar los acumuladores con células de litio a más tardar después de 2 años o una vez alcanzada una capacidad del 50% de los valores iniciales del acumulador.

#### Atención:

En caso de un uso inadecuado, la batería empleada por este aparato puede ocasionar incendios y provocar lesiones químicas. No está permitido abrir o desmontar el acumulador ni sus células, ni tampoco calentarlo a más de 100 °C o quemarlo.

## 7. Reparación

Las reparaciones deben ser realizadas por el fabricante o por un centro de servicio autorizado, ya que la seguridad del dispositivo debe probarse después de que se implementen las reparaciones. La hoja de informe de reparación real se puede descargar desde el área de servicio en [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

## 8. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- El aparato solo se puede limpiar con un paño o esponja apropiado. No use para la limpieza disolventes o abrasivos.
- Se recomienda que el fabricante realice una inspección bianual con el fin de comprobar el funcionamiento y la precisión del aparato.
- En caso de un almacenamiento prolongado debe retirarse el acumulador del aparato y controlar periódicamente su estado de carga.
- Las temperaturas de almacenamiento no deben ser superiores ni inferiores a las admisibles -20 °C ... +60°C .
- Recommended temperature for long term storage is 20 °C ± 3 °C.

## 9. Eliminación

Los dispositivos eléctricos antiguos de ecom instruments GmbH o Pepperl+Fuchs GmbH pueden ser depositados en nuestras instalaciones sin cargo alguno de acuerdo a la Directiva Europea 2002/96/EC. Respete las normativas locales acerca de la eliminación de productos electrónicos. Los costes derivados de la devolución de dispositivos a ecom instruments GmbH correrán a cuenta del remitente.

De acuerdo con la sección 18 del artículo 1 y el artículo 2 de la nueva ley acerca de la eliminación responsable de baterías y acumuladores (Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren) del 25 de junio de 2009, es nuestra obligación proporcionar la siguiente información.

Su aparato contiene una batería recargable de litio

Si las baterías están „vacías“ o no dejan recargarse, no está permitido desecharlas en la basura normal o casera. Las baterías gastadas pueden contener sustancias peligrosas que pueden dañar el medio ambiente y la salud.

Por favor devuelva las baterías/acumuladores. La devolución es gratuita y está fijada por ley. Por favor deseche sólo baterías descargadas en los recipientes para ello dispuestos y cubra con cinta adhesiva los polos de las baterías de litio.

Atención: En caso de un uso inadecuado, la batería empleada en este aparato puede ocasionar incendios y provocar lesiones químicas. No está permitido abrir o desmontar la batería ni sus células, ni tampoco calentarla a más de 100 °C o quemarla. En caso de ser desechada, se puede extraer la batería como se describe en el punto [7]. Adicionalmente rigen las normas para la eliminación de aparatos antiguos, arriba señaladas. Todas las baterías y acumuladores serán reutilizados. Esto permite recuperar valiosas materias primas como hierro, zinc o níquel.



El símbolo  significa: Los aparatos eléctricos y electrónicos antiguos no deben eliminarse en la basura normal o casera.

## **10. Garantía y responsabilidad**

La garantía para este producto se ajusta a las condiciones generales de entrega y pago de la empresa Pepperl+Fuchs GmbH. Puede encontrar toda la información en [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) o solicitarla directamente al fabricante. Esta garantía puede ampliarse de forma opcional con el Acuerdo de nivel de servicio.

## **11. Declaración de conformidad de la UE**

El Declaración de conformidad de la UE y el certificado forma parte del paquete comercial del dispositivo, en el que se incluye como documento independiente. Contemple también la información que figura bajo el índice.

## Índice

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| 1. Solicitação .....                                        | 39 |
| 1.1 Ex-Handy 10 DZ1 .....                                   | 39 |
| 1.2 Ex-Handy 10 DZ2 .....                                   | 39 |
| 1.3 Ex-Handy 10 RGD .....                                   | 39 |
| 2. Precauções de segurança .....                            | 39 |
| 3. Acessórios.....                                          | 39 |
| 4. Inserindo o cartão SIM: .....                            | 40 |
| 5. Como carregar o feature phone.....                       | 41 |
| 6. Precauções de segurança para construído na bateria ..... | 41 |
| 7. Reparo .....                                             | 42 |
| 8. Limpeza, manutenção e armazenamento.....                 | 42 |
| 9. Descarte.....                                            | 43 |
| 10. Garantia e responsabilidade .....                       | 44 |
| 11. Declaração e certificado de conformidade da EU .....    | 44 |

### Observação:

As instruções de segurança, as instruções de operação, a Declaração de conformidade da EU e o Certificado de Conformidade atuais podem ser baixados na página específica do produto [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com) ou, de maneira alternativa, podem ser solicitados diretamente ao fabricante.

## **1. Solicitação**

### **1.1 Ex-Handy 10 DZ1**

La Ex-Handy 10 DZ1 são intrinsecamente seguros e resistentes à água, à poeira e ao impacto, para uso industrial em áreas com grande risco de explosões na zona 1, zona 2, zona 21 e zona 22.

### **1.2 Ex-Handy 10 DZ2**

La Ex-Handy 10 DZ2 são intrinsecamente seguros e resistentes à água, à poeira e ao impacto, para uso industrial em áreas com grande risco de explosões na zona 2 e zona 22.

### **1.3 Ex-Handy 10 RGD**

El Ex-Handy 10 RGD es un agua, polvo e impacto ultra resistentes. Teléfono de características resistentes para aplicaciones industriales en entornos hostiles.

## **2. Precauções de segurança**

Essas instruções de l'uso contêm informações e regulamentos de segurança que devem ser rigorosamente observados para uma operação segura nas condições descritas. A não observância dessas informações e instruções pode gerar sérias consequências ou violar regulamentos.

Leia com atenção as instruções de l'uso, instruções de segurança y control drawing antes de começar a utilizar o dispositivo! No caso de informações conflitantes, os detalhes especificados nas instruções de segurança devem prevalecer. No caso de dúvidas (erros de impressão ou tradução), a versão em inglês deve prevalecer.

## **3. Acessórios**

Os acessórios reconhecidos estão listados na página do produto relevante em [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

Nota: A interface USB e o conector de áudio não precisam ser fechados pela respectiva capa de poeira e sujeira.

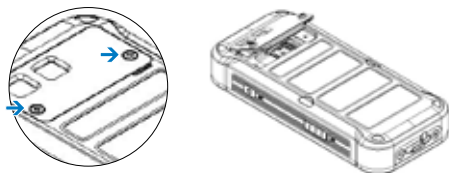
#### 4. Inserindo o cartão SIM:

Como inserir o cartão nano-SIM

##### Passo 1

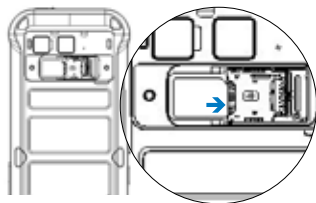
para inserir o cartão nano-SIM, desaperte os dois parafusos da tampa no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire a tampa do cartão SIM.

Por favor, use a chave de fenda Torx T8 fornecida com o dispositivo.



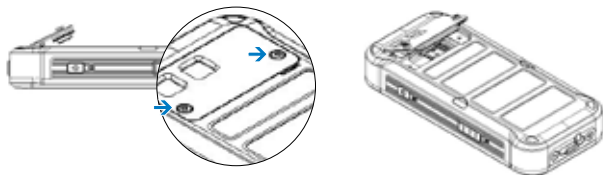
##### Passo 2

Insira o cartão nano-SIM com os contatos dourados voltados para baixo, empurrando-o para cima no slot designado.



##### Passo 3

Recoloque a tampa do cartão SIM e aperte os dois parafusos da tampa no sentido horário. Por favor, use a chave de fenda Torx T8 fornecida com o dispositivo e certifique-se de não apertar demais os parafusos.



## 5. Como carregar o feature phone

A bateria do feature phone não está totalmente carregada. É recomendável carregar o telefone por cinco horas antes de utilizá-lo pela primeira vez. A bateria atinge sua capacidade máxima após 3 ou 4 ciclos completos de carga/descarga.

Observação:

- Há risco de explosão caso o dispositivo seja exposto a chamas.

Não tente substituir a bateria do Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD sozinho. Isso pode danificar a bateria, o que pode causar superaquecimento e ferimentos. Ao ser aberto por uma pessoa não autorizada, a proteção e a garantia do Ex perdem (apenas para Ex-Handy 10 DZ1 and Ex-Handy 10 DZ2) a validade.

Caso a bateria de íons de lítio do the Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 or Ex-Handy 10 RGD precise ser substituída, utilize apenas produtos da ecom instruments GmbH, Pepperl+Fuchs GmbH ou o serviço dos centros de assistência técnica autorizados ou pessoal autorizado pela ecom instruments GmbH. A bateria deve ser reciclada ou descartada separada do lixo doméstico. Não incinere a bateria.

- O nível de carga do dispositivo deve ser verificado após no máximo 9 meses para prevenir grandes descargas.
- Caso a bateria esteja completamente descarregada, o telefone não ligará e a tela não exibirá o processo de carga. Conecte o telefone ao carregador. Após carregá-lo por alguns minutos, a tela acenderá novamente e você poderá ligar o aparelho.

## 6. Precauções de segurança para construído na bateria

Dispositivos e carregadores danificados devem ter seu uso interrompido e ser enviado à ecom instruments GmbH para análise. Pela presente, informamos as disposições sobre o transporte de mercadorias perigosas, cujo cumprimento é obrigatório em caso de envio de dispositivos com baterias integradas ou separadas.

Observação:

- Temperaturas extremas podem causar efeitos adversos ao carregamento da bateria.
- Não descarte o dispositivo no fogo.
- Descarte o dispositivo de acordo com o regulamento local e separado do lixo doméstico comum.

São utilizadas baterias de íons de lítio de alta qualidade em seu Ex-Handy 10 DZ1, Ex-Handy 10 DZ2 ou Ex-Handy 10 RGD.

Essas baterias apresentam várias vantagens no dia a dia, como leveza e grande capacidade em tamanho compacto. Além disso, essas baterias praticamente não têm nenhum efeito sobre a memória. No entanto, essas baterias estão sujeitas a um processo natural de envelhecimento, que prejudica sua funcionalidade.

As baterias modernas têm uma vida útil de cerca 500 ciclos de carregamento, o que corresponde a aproximadamente 2 anos de vida útil, se usadas diariamente. O processo de envelhecimento aumenta rápido após esse período, o que significa que as baterias são consideradas defeituosas após 500 ciclos de carregamento. Além disso, os elementos da bateria podem se expandir e causar danos irreparáveis ao seu dispositivo, na pior das hipóteses.

Por isso, as baterias recarregáveis com elementos de lítio devem ser substituídas após 2 anos no máximo, ou após alcançar uma capacidade de 50% do valor inicial da bateria.

#### Observação:

A bateria utilizada nesta unidade apresenta risco de incêndio e pode causar ferimentos químicos caso seja usada de maneira inadequada. Nem a bateria nem os elementos da bateria devem ser abertos ou desmontados, e não devem ser queimados ou expostos a temperaturas superiores a 100 °C.

## 7. Reparo

Os reparos devem ser realizados pelo fabricante ou por um centro de serviço autorizado, porque a segurança do dispositivo precisa ser testada após a implementação dos reparos. A folha de relatório de reparo real pode ser baixada da área de serviço em [www.ecom-ex.com](http://www.ecom-ex.com).

## 8. Limpeza, manutenção e armazenamento.

- Use apenas um pano ou uma esponja adequada para limpar o telefone.
- Não use solventes ou agentes de limpeza abrasivos ao limpar.
- É recomendável que o fabricante inspecione a funcionalidade e a precisão do telefone a cada dois anos.
- Não exceda a temperatura permitida de armazenamento, entre -20 °C ... +60 °C!
- A temperatura recomendada para armazenamento a longo prazo é de 20 °C ± 3 °C.

## 9. Descarte

Os dispositivos elétricos antigos da ecom instruments GmbH ou Pepperl+Fuchs GmbH serão direcionados para descarte às nossas custas e serão descartados sem nenhum custo, de acordo com a Diretiva Europeia 2002/96/CE. Siga os regulamentos locais para o descarte de produtos eletrônicos. Os custos associados à devolução dos dispositivos para a ecom instruments GmbH devem ser arcados pelo remetente.

De acordo com o Artigo 1, Seção 18, e Artigo 2 da lei que altera a Lei de Responsabilidade de Produtos Relacionada a Resíduos para Baterias e Acumuladores (Gesetz zur Neuregelung der abfallrechtlichen Produktverantwortung für Batterien und Akkumulatoren) de 25 de junho de 2009, somos obrigados a fornecer as seguintes informações:

Seu dispositivo contém uma bateria de lítio recarregável.

Baterias descarregadas ou baterias recarregáveis que não podem mais ser carregadas nunca devem ser descartadas junto com o lixo comum ou doméstico. As baterias antigas podem conter substâncias nocivas que trazem riscos à saúde e danos ao meio-ambiente. Devolva o dispositivo. A devolução é gratuita e é exigida por lei.

Observação: A bateria utilizada nesta unidade apresenta risco de incêndio e pode causar ferimentos químicos caso seja usada de maneira inadequada. Nem a bateria nem os elementos da bateria devem ser abertos ou desmontados, e não devem ser queimados ou expostos a temperaturas superiores a 100 °C. Caso a bateria precise ser descartada, pode ser removida conforme descrito no ponto [7]. As normas de descarte especificadas acima também são válidas para dispositivos antigos. Todas as baterias, recarregáveis ou não, podem ser recicladas. Assim, matérias-primas preciosas como ferro, zinco e níquel podem ser reutilizadas.



O símbolo  tem o seguinte significado: Dispositivos elétricos antigos não devem ser descartados com o lixo comum ou doméstico.

## **10. Garantia e responsabilidade**

A garantia deste produto está em conformidade com as condições gerais de entrega e pagamento da empresa Pepperl+Fuchs GmbH. Você pode consultar as informações completas em [www.pepperl-fuchs.com](http://www.pepperl-fuchs.com) ou solicitá-las diretamente ao fabricante. Esta garantia pode ser ampliada de maneira opcional com o acordo de nível de serviço.

## **11. Declaração e certificado de conformidade da EU**

A declaração e o certificado de conformidade da EU acompanham a embalagem de venda como um documento separado.

Consulte também as informações proporcionadas abaixo do índice.







Copyright© 2019 ecom instruments GmbH.

The contents of this document, either in part or in their entirety, may not be reproduced, forwarded, distributed or saved in any way without ecom instruments GmbH prior written consent.

The contents of this document are presented as they currently exist. ecom instruments GmbH does not provide any express or tacit guarantee for the correctness or completeness of the contents of this document, including, but not restricted to, the tacit guarantee of market suitability or fitness for a specific purpose unless applicable laws or court decisions make liability mandatory. ecom instruments GmbH reserves the right to make changes to this document or to withdraw it any time without prior notice.

Copyright© 2019 ecom instruments GmbH.

Der Inhalt dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die ecom instruments GmbH in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben, verbreitet oder gespeichert werden.

Der Inhalt dieses Dokuments wird so präsentiert, wie er aktuell vorliegt. Die ecom instruments GmbH übernimmt weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Gewährleistung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhalts dieses Dokuments, einschließlich, aber nicht beschränkt auf die stillschweigende Garantie der Marktauglichkeit und der Eignung für einen bestimmten Zweck, es sei denn, anwendbare Gesetze oder Rechtsprechungen schreiben zwingend eine Haftung vor. Die ecom instruments GmbH behält sich das Recht vor, jederzeit ohne vorherige Ankündigung Änderungen an diesem Dokument vorzunehmen oder das Dokument zurückzuziehen.

MAS-0070 | 04/2019

WEEE-Reg.-Nr. DE 934 99306

Subject to change without notice. Änderungen vorbehalten!



THORNE &  
**DERRICK**  
INTERNATIONAL

Thorne & Derrick  
+44 (0) 191 410 4292  
[www.heatingandprocess.com](http://www.heatingandprocess.com)